



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

Grekoa II

Griego II

EAU 2023 USE

www.ehu.eus





GREKOA

GRIEGO

Ez ahaztu azterketa-orrialde guztietan kodea jartzea.

Proba idatzi honek **atal bi ditu, A eta B; biak** egin behar dituzu.

A atalean 2 itzulpen ariketa daude eta testu bakoitzaren dagozkion hiru galdera: **A.1** eta **A.2**. Haietako **bat bakarrik** egin behar duzu.

B atalean hiru galdera daude, eta haietako bakoitzak zenbait aukera ematen ditu: **hiru galderei** erantzun behar diezu, baina haietako bakoitzean **aukera bakar bat** hartu behar duzu.

No olvides incluir el código en cada una de las hojas de examen.

Esta prueba escrita **tiene dos bloques, A y B; debes hacer los dos.**

En el bloque **A** hay 2 ejercicios de traducción con tres preguntas asociadas a cada texto: A.1 y A.2. Debes hacer **solo uno** de ellos.

En el bloque **B** hay 3 preguntas y cada una de ellas ofrece diversas opciones: debes responder **a las 3 preguntas**, pero dentro de cada una de ellas debes responder **solo a 1 opción.**



GREKOA

GRIEGO

A ATALA: Itzulpena eta hari lotutako galderak

(Bi itzulpen-ariketa ditu, **A.1** eta **A.2**, testu bakoitzari lotutako hiru galderarekin.
Bi ariketa horietako bati erantzun behar diozu)

A.1

Itzuli testu hau, eta erantzun lotutako galderei (itzulpena: 5 puntu).

Apolodoro, *Epitomea* 7.14

Odiseo Eeara iritsi da. Han bizi da Zirtze, Heliosen eta Pertsesen alaba, eta Eetesen ahizpa.

(Ὀδυσσεὺς) μίαν δὲ ἔχων ναῦν Αἰαίῃ νήσω προσίσχει. ταύτην κατώκει¹ Κίρκη, θυγάτηρ Ἥλιου καὶ Πέρσης, Αἰήτου δὲ ἀδελφή, πάντων ἔμπειρος οὔσα φαρμάκων.

A.1 testuari lotutako galderak

1. Egizu honen analisi sintaktikoa: (Ὀδυσσεὺς) μίαν δὲ ἔχων ναῦν Αἰαίῃ νήσω προσίσχει. (1 puntu)
2. Egizu honen analisi morfologikoa: οὔσα. Joka ezazu aditz hori indikatiboko orainaldian, aktiboan. (0,5 puntu)
3. Egizu honen analisi morfologikoa: φαρμάκων. Deklina ezazu izen hori singularrean. (0,5 puntu)

A.2.

Itzuli testu hau, eta erantzun lotutako galderei (itzulpena: 5 puntu).

Lisias, *Eratostenesen heriotzaren defentsan*, 1.3

Eufiletok uste du epaile guztiek iritzi bera dutela adulterioak merezi duen zigorraren tamainari buruz.

περὶ μὲν οὖν² τοῦ μεγέθους τῆς ζημίας ἅπαντας ὑμᾶς νομίζω τὴν αὐτὴν διάνοιαν ἔχειν, καὶ οὐδένα οὕτως³ ὀλιγώρως διακεῖσθαι⁴, ὅστις οἶεται δεῖν συγγνώμης τυγχάνειν⁵.

¹ κατοικέω.

² μὲν οὖν, "beraz": Eufiletok bere aurreko hitzen ondorioz azaltzen ditu hitz horiek.

³ διακεῖμαι, "jarrera jakin batean egotea"; jarrera hori adberbio baten bidez adierazten da.

⁴ οὕτως + adberbioa: hemen, "hain + adberbioa".

⁵ τυγχάνω + genitiboa: "lortu".



GREKOA

GRIEGO

A.2. testuari lotutako galderak

1. Egizu honen analisi sintaktikoa: ἅπαντας ὑμᾶς νομίζω τὴν αὐτὴν διάνοιαν ἔχειν. (1 puntu)
2. Egizu honen analisi morfologikoa: τυγχάνειν. Joka ezazu aditz hori indikatiboko orainaldian, aktiboan. (0,5 puntu)
3. Egizu izen honen analisi morfologikoa: συγγνώμης. Deklina ezazu izen hori pluralean. (0,5 puntu)

B ATALA: Galderak

(Hiru galdera ditu, eta bakoitzak puntu bat balio du; galdera bakoitzean aukera bakar bati erantzun behar diozu)

B1. Erantzun bi aukera hauetako bati

- a) Azaldu itzazu φαρμάκων terminoaren esanahia eta etimologia. Termino horrekin erlazioa duten gaztelaniazko eta euskarazko hitzak. (1 puntu)
- b) Azaldu itzazu παντας (= ἅπαντας) terminoaren esanahia eta etimologia. Termino horrekin erlazioa duten gaztelaniazko eta euskarazko hitzak. (1 puntu)

B2. Erantzun bi aukera hauetako bati

- a) Epika grekoa: Homeroren *Iliada*. (1 puntu)
- b) Nobela grekoa: Longoren *Dafnis eta Kloe*. (1 puntu)

B3. Erantzun bi aukera hauetako bati

- a) Aristofanesen *Lisistrata*: obraren argumentua. (1 puntu)
- b) Sofoklesen *Antigona*: obraren argumentua. (1 puntu)



GREKOA

GRIEGO

BLOQUE A: Traducción y preguntas asociadas

(Consta de dos ejercicios de traducción **A.1** y **A.2**, con tres preguntas asociadas a cada texto. **Debes responder a uno de ellos**)

A.1

Traducir el siguiente texto y responder a las preguntas asociadas (traducción: 5 puntos).

Apolodoro, *Epítome* 7.14

Odiseo llega a Eea, donde habita Circe, hija de Helios y Perses y hermana de Eetes.

(Ὀδυσσεύς) μίαν δὲ ἔχων ναῦν Αἰαίη νήσω προσίσχει. ταύτην κατώκει¹ Κίρκη, θυγάτηρ Ἥλιου καὶ Πέρσης, Αἰήτου δὲ ἀδελφή, πάντων ἔμπειρος οὔσα φαρμάκων.

Preguntas asociadas al texto A.1

1. Análisis sintáctico de (Ὀδυσσεύς) μίαν δὲ ἔχων ναῦν Αἰαίη νήσω προσίσχει. (1 punto)
2. Análisis morfológico de οὔσα. Conjuga este verbo en presente de indicativo de la voz activa. (0,5 puntos)
3. Análisis morfológico de φαρμάκων. Declina este sustantivo en singular. (0,5 puntos)

A.2

Traducir el siguiente texto y responder a las preguntas asociadas (traducción: 5 puntos).

Lisias, *En defensa de la muerte de Eratóstenes*, 1.3

Eufileto cree que todos los jueces tienen la misma opinión con respecto a la magnitud del castigo que merece el adulterio.

¹ κατοικέω.



GREKOA

GRIEGO

περι μὲν οὖν² τοῦ μεγέθους τῆς ζημίας ἅπαντας ὑμᾶς νομίζω τὴν αὐτὴν διάνοιαν ἔχειν, καὶ οὐδένα οὕτως³ ὀλιγώρως διακεῖσθαι⁴, ὅστις οἶεται δεῖν συγγνώμης τυγχάνειν⁵.

Preguntas asociadas al texto A.2

1. Análisis sintáctico de ἅπαντας ὑμᾶς νομίζω τὴν αὐτὴν διάνοιαν ἔχειν. (1 punto)
2. Análisis morfológico de τυγχάνειν. Conjuga este verbo en presente de indicativo, voz activa. (0,5 puntos)
3. Análisis morfológico de συγγνώμης v. Declina este sustantivo en plural. (0,5 puntos)

BLOQUE B: Preguntas

(Consta de tres preguntas, cada una de ellas tiene un valor de 1 punto; en cada pregunta debes responder una única opción)

B1. Responde a una de las dos opciones

- a) Explicar el significado y la etimología de φαρμάκων. Palabras relacionadas con dicho término en español y euskera. (1 punto)
- b) Explicar el significado y la etimología de παντας (=ἅπαντας). Palabras relacionadas con dicho término en español y euskera. (1 punto)

B2. Responde a una de las dos opciones

- a) La épica griega: *Ilíada* de Homero. (1 punto)
- b) La novela griega: *Dafnis y Cloe* de Longo. (1 punto)

B3. Responde a una de las dos opciones

- a) *Lisístrata* de Aristófanes: argumento de la obra. (1 punto)
- b) *Antígona* de Sófocles: argumento de la obra. (1 punto)

² μὲν οὖν, "en consecuencia": Eufileto expone estas palabras como consecuencia de sus palabras anteriores.

³ διακεῖμαι, "estar en una determinada actitud", que viene indicada por un adverbio.

⁴ οὕτως + adverbio: aquí "tan + adverbio".

⁵ τυγχάνω + genitivo: "obtener".

La calificación de los ejercicios de GRIEGO de la EAU de 2023 se hará siguiendo los siguientes criterios:

1. La traducción del texto griego (con diccionario) al castellano o al euskera se calificará entre 0 y 5 puntos, valorándose la comprensión del sentido del texto, la comprensión de las estructuras gramaticales griegas, la expresión correcta en castellano o en euskera, y el mantenimiento de esas estructuras, en lo posible, en la traducción.
2. El análisis sintáctico de la frase propuesta se calificará desde 0 hasta 1 punto, sin que se penalice el mismo error en el análisis y en la traducción.
3. La cuestión de morfología verbal se valorará de 0 hasta 0,5 puntos; hasta 0,25 por el simple análisis morfológico correcto y hasta 0,25 por la conjugación de las formas propuestas.
4. La cuestión de morfología nominal se valorará de 0 hasta 0,5 puntos; hasta 0,25 por el simple análisis morfológico correcto y hasta 0,25 por la declinación que se pide.
5. La pregunta sobre léxico se calificará igualmente de 0 hasta 1 punto, correspondiendo hasta 0,5 por la etimología y significado de la palabra propuesta, y hasta 0,5 por citar al menos cuatro palabras del castellano o del euskera relacionadas con ella.
6. La pregunta sobre "Grecia y su legado" (literatura griega) se calificará de 0 hasta 1 punto; hasta 0,5 por la exposición de las líneas generales del género literario y hasta 0,5 por el autor o tema concreto que se propone.
7. La pregunta sobre las obras propuestas para leer se calificará de 0 hasta 1 punto; la puntuación reflejará la efectiva lectura de las obras.

2023ko USEko GREKOk ariketen kalifikazioa irizpide hauei jarraituz egingo da:

1. Grekozko testua gaztelaniara edo euskarara itzultzeari (hiztegiarekin) 0 puntutik 5 puntura bitarteko kalifikazioa emango zaio. Hauek balioetsiko dira: testuaren esanahia ulertzea, grekoaren gramatika-egiturak ulertzea, gaztelaniaz edo euskaraz zuzen adieraztea, eta, ahal den neurrian, egitura horiei eustea itzulpenean.
2. Proposatutako esaldiaren analisi sintaktikoari 0 eta 1 puntu arteko kalifikazioa emango zaio, eta analisisian eta itzulpenean akats bera errepikatuz gero behin bakarrik hartuko da kontuan kalifikazioa jaisteko.
3. Aditz-morfologiaren galderari 0 puntutik 0,5 puntura bitarteko balorazioa emango zaio; 0,25eraino morfologia-analisi zuzena egiteagatik, eta 0,25eraino proposatutako formak jokatzeagatik.
4. Izen-morfologiaren galderari 0 puntutik 0,5 puntura bitarteko balorazioa emango zaio; 0,25eraino morfologia-analisi zuzena egiteagatik, eta 0,25eraino eskatzen den deklinabidea idazteagatik.
5. Lexikoari buruzko galderari ere 0 eta 1 puntu arteko kalifikazioa emango zaio; 0,5eraino proposatutako hitzaren etimologia eta esanahia emateagatik, eta 0,5eraino hitz horrekin erlazioa duten gaztelaniazko edo euskarazko hitzak (lau, gutxienez) aipatzeagatik.
6. Greziari eta haren ondareari (greziar literatura) buruzko galderari 0 eta 1 puntu arteko kalifikazioa emango zaio; 0,5eraino literatura-generoaren oinarri nagusiak azaltzeagatik, eta 0,5eraino proposatzen den egile edo gaiari buruz idazteagatik.
7. Irakurtzeko proposatutako obrei buruzko galderari 0 eta 1 puntu arteko kalifikazioa emango zaio; puntuazioak obrak benetan irakurri diren ala ez islatuko du.